

Correspondance

Nouvelles annales de mathématiques 4^e série, tome 3
(1903), p. 219-220

<http://www.numdam.org/item?id=NAM_1903_4_3__219_1>

© Nouvelles annales de mathématiques, 1903, tous droits réservés.

L'accès aux archives de la revue « Nouvelles annales de mathématiques » implique l'accord avec les conditions générales d'utilisation (<http://www.numdam.org/conditions>). Toute utilisation commerciale ou impression systématique est constitutive d'une infraction pénale. Toute copie ou impression de ce fichier doit contenir la présente mention de copyright.

NUMDAM

Article numérisé dans le cadre du programme
Numérisation de documents anciens mathématiques
<http://www.numdam.org/>

CORRESPONDANCE.

M. L. Sauvage. — De l'article : *Sur la canonisation des formes bilinéaires*, par M. Autonne, publié dans le numéro de février 1903, je détache les deux phrases suivantes :

« Weierstrass dit que les expressions $(r - \rho)^{\beta_k}$ sont des *Elementartheiler* afférents à la racine ρ .

» Pour abréger, je dirai que ces expressions sont les *successifs* (sous-entendu : facteurs ou diviseurs) afférents à la racine ρ . »

Il vaut mieux, à mon avis, traduire littéralement *Elementartheiler* par *diviseur élémentaire*, comme je l'ai fait dans mes *Mémoires sur les diviseurs élémentaires* (*Ann. Éc. Norm.*, sept. 1891 et janv. 1893); en voici mes raisons :

1^o Les diviseurs élémentaires sont *indépendants* dans toutes leurs propriétés essentielles, c'est ce que Weierstrass a mis précisément en lumière dans son Mémoire de 1868.

2^o Weierstrass semble avoir choisi le qualificatif *elementar* pour rappeler l'indépendance complète de ses diviseurs.

3^o Il n'est pas inutile de se servir en français d'un mot facile à comprendre pour les lecteurs étrangers, et surtout pour les lecteurs allemands chez qui, depuis longtemps, l'usage des *Elementartheiler* est répandu.